

毎月用意されている  
イベントの特典も必見!

攻略法  
**3**

PLAY

懐かしいゲームから特大バックマンまで、充実したゲーム機が勢ぞろい。ドリンクを飲みながら店内のゲームを制覇しよう!

攻略法  
**1**

EAT

平日の仕事帰りの1杯から日曜日限定のビュッフェまで、充実したフードメニューは満足できること間違いなし!

PARTY

なんと会議室としても利用できるイベントスペースがあり、個人のパーティから企業の懇親会まで、様々な用途で利用可能!

攻略法  
**4**

ROLL

定番のボーリングも、食事をしながらプレイすれば楽しさも2倍! ?ピンテージ感漂う空間で、気の合う仲間と楽しもう!

攻略法  
**2**



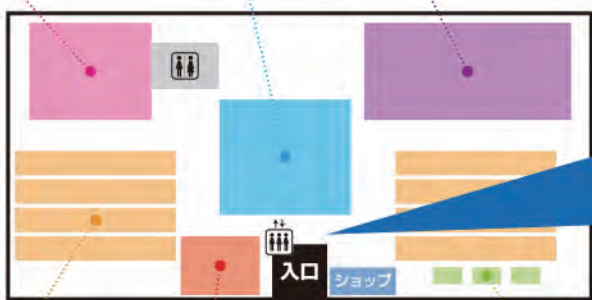
# 257 攻略法

特集

レストラン&エンターテイメント総合施設 Level 257 がオープンしてから1年。新しいコンセプトの下ファンを着々と増やしつつあるが、まず一歩が踏み出せない人もいるだろう。そこで今回は幅広い年齢層が楽しめる攻略法をご紹介します。

## フロアガイド

ゲームラウンジ レストラン イベントスペース



店内に入ったら  
まずはフロントへ!



全てのスタートはまずここから。フロントのスタッフにやりたいことを伝えて、案内してもらおう。

全米展開で  
日本企業だからできる  
優れたサービスを



日本で買取り・販売No.1

Gulliver

スマートを、たのしもう。



### 中古車販売

- ▶ 認定中古車販売
- ▶ 無料プレミアム1年保証
- ▶ 安心・充実の納車前点検
- ▶ 購入後のメンテナンス
- ▶ 新規赴任者向けローン・保険

### クルマ買取り

- ▶ 最高額に自信あり
- ▶ 簡単・便利! 無料出張査定
- ▶ 1ヶ月前から査定対応可能
- ▶ 空港引き渡し、無料送迎サービス
- ▶ 選べる支払い方法



MERCEDES-BENZ M-CLASS ML350  
2012 32,030 mi.  
**\$33,498**



HONDA FIT HATCHBACK  
2015 1,790 mi.  
**\$16,998**

購入・売却のお問い合わせは

Toll Free **1-888-765-9432**

シカゴ店: 708 E Northwest Hwy  
Arlington Hts, IL 60004

9:00AM~7:00PM  
(日曜定休)

サンフランシスコ店 ロサンゼルス店 トーランス店 ニューヨーク店



攻略法

EAT

**毎日楽しめるフードも 充実のラインナップ!** **フード**

ポーリングエリアOK

トマトソースがベースの もっちりな生地のピザ。  
**The Originator Pizza** \$11

ビリ辛のエビ春巻き。  
ビールに合うこと間違いなし!  
**Shrimp Spring Rolls** \$12



**Sunday Brunch Buffet**

【時間】10am~2pm  
【料金】\$25 ★11amまでの来店で\$5 OFF!  
12歳以下: \$13  
5歳以下: 無料  
飲み物は別料金(おかわり自由)



**満足度は120%!! サンデーブランチ・ビュッフェ** **本格派!**

シェフがお好みの大きさにカットしてくれるプライムステーキ。2種類のソースから選んで楽しめます。



**36種類のビールからカクテルまで勢揃い!** **ドリンク**

ゲームエリアOK

4種類のビールを飲み比べられる「Beer flight」

ここだけでしか飲めない 257オリジナルカクテルも!



全世界で唯一の同店は州外から訪れるゲームファンも多い。そういうお客さまが一日中食べて、遊べるのができる。お得意なサンデーブランチ・ビュッフェを提供している。ポーリングしながらでもサービスが受けられるのが、同店ならではの特典だ。

味、質、種類、どれをとっても満点のサンデーブランチ。朝食メニューはアメリカンが中心。パンケーキやオムレツは出来立てを食べられるのがうれしい。ブランチメニューはシーフード、ステーキ、ロール寿司など目移りしてしまう料理が目白押し。もちろんデザートは言うまでもない。繊細かつ丁寧に調理された数々のディッシュはレストランとしても一流だ。

日曜日は気の合う仲間と存分に楽しもう。

人気フレンチトーストやスイーツもバリエーション豊富!

ステーキから寿司まで、好みに合わせて選び方は自由自在!



**スペシャル**

**8月生まれの方 誕生日当日限定! バックマンピザプレゼント!!**

※誕生日記載のIDが必要となります。詳しくはスタッフまで。



**ビュッフェ おすすめカクテル**

ウォッカベースにトマトジュースのカクテル。お好きな具材を自由に選んでオリジナルブラッディマリー。

**Bloody Mary** \$5



**選挙権年齢が18歳以上になりました。ぜひ在外選挙人登録を!**

在外選挙の制度と手続きについて

**大切な未来を築くその権利**



- 在外選挙登録資格**
- ① 満18歳以上で
  - ② 日本国籍を持っている
  - ③ 海外に3ヶ月以上お住まいの方

代理で同居家族を通じた申請もできます。  
申請者の上記書類と署名入り在外選挙人名簿登録申請書と申出書※、代理の方の旅券をご用意ください。  
※申請書と申出書は、領事窓口または外務省・総務省のホームページから入手できます。



■平成22年5月に憲法改正国民投票法が施行されました。在外選挙人証をお持ちの方は国民投票にも投票できます。

詳しくは、在シカゴ日本国総領事館 TEL: 312-280-0400 [http://www.chicago.us.emb-japan.go.jp/itprtop\\_ja/index.html](http://www.chicago.us.emb-japan.go.jp/itprtop_ja/index.html)  
在デトロイト日本国総領事館 TEL: 313-567-0120 [http://www.detroit.us.emb-japan.go.jp/index\\_j.htm](http://www.detroit.us.emb-japan.go.jp/index_j.htm)

外務省 または 外務省 在外選挙 検索 まで。

### こんな時はどうするの??? そんなお悩みに答えてもらいました!

Q. 何から遊べばいいのかわかります。

A. こんなプランはいかがでしょう。

1. ボーリングをしながら食事を楽しむ。
2. レストランで食事をしてから、ボーリングでお酒を飲みながら遊ぶ。
3. レストランで食事をしてから、お酒を飲みながらゲームや卓球。(ゲームエリアでは食事はできません。)※卓球は無料。

Q. 予約はできますか?

A. はい、できます。レストランはWebサイトから、ボーリングは電話での予約となります。(ボーリング予約も9月よりWeb予約が可能となる予定です。)

Q. どのようなパーティプランがありますか?

A. お客様のご要望に沿ってカスタマイズ可能ですので、ぜひ一度ご相談ください。日本語での相談をご希望の方はこちらまで。 [kazumi.harkin@namco.com](mailto:kazumi.harkin@namco.com)

攻略法  
4

PARTY



4部屋あるイベントルームは、個人のパーティから企業の親睦会まで、幅広い用途で使用できる。さらにシアタールームを加えた5部屋は連結可能なため、大人数のイベントにも対応可能。

攻略法  
2

ROLL



黄色のヘッドピンが出てきたら、抜ける前にスタッフを呼ぼう!



【料金】  
Fri-Sun: \$8/1人  
最低2名: 60分  
3~4名: 90分  
5名以上: 120分  
※金・土曜日は時間制。  
靴レンタル: \$4/1人  
★8月限定! 月~木曜日はボーリングが1日中無料!! (靴代別)

戻ってくるむき出しのボールがレトロ感たっぷりのナムコオリジナルのボーリング場。ボーリングしながら食事したりお酒を飲んで楽しめる。家族や友達、会社のイベントにもご利用いただけます。

<8月の特典>月曜から木曜日はプレイ代が1日中無料(靴代\$4別)。さらにヘッドピンが黄色の時にストライクを出すと30分のゲームカードがもらえる(スタッフに声をかけてください)。ぜひ利用しよう。

### コミコン キックオフ パーティ 開催

8月18日(木)~21日(日)に Rosemontにて開催されるコミコンのキックオフパーティが、8月17日(水)にLevel 257にて開催されます。



ここでしか手に入らないオリジナルグッズも販売中!

### Level 257

Woodfield Mall内 Sears横

2 Woodfield Mall, Unit A, Schaumburg, IL 60173

営業時間

Mon-Thurs: 11:30am - 11pm  
(Kitchen closes at 10pm)  
Fri & Sat: 11:30am - 1am  
(Kitchen closes at 12am)  
Sun: 10am - 10pm  
(Kitchen closes at 9pm)

ご予約はこちらから  
Tel: 847-805-0257  
Web: level257.com



攻略法  
3

PLAY



オススメのバックマンテーブルホッケーは、普通のホッケーと違う予想外の展開にヒートアップ必須!



【料金】  
ゲーム毎に異なる。  
まずはフロントでカードを購入(チャージ)。カードへの追加チャージは、店内に設置の専用の機械にて可能。カードは次回以降も利用できる。



特大バックマンを攻略できるか?!

クラシックゲーム機から最新ゲーム機まで揃うゲームエリア。それぞれのシーンに合わせて遊ぶことができる。プレイ前にフロントでゲーム用のカードにお金をチャージしよう。おすすめはバックマンのテーブルホッケー。他にも人気のスポーツ系ゲームやレースゲーム、ホラー系のシューティングゲームなども充実している。ドリンクを飲みながらのプレイもOK!  
※8月8日より、時間制ではなくなりました。

# キッコーマン匠シリーズから、 焼肉のたれ新登場!



## 焼肉の付け用は もちろんのこと、

### 肉を柔らかくする果実入りで 肉の漬け置き用にも最適!

お買い求めはお近くの  
日系スーパーまで

# kikkoman

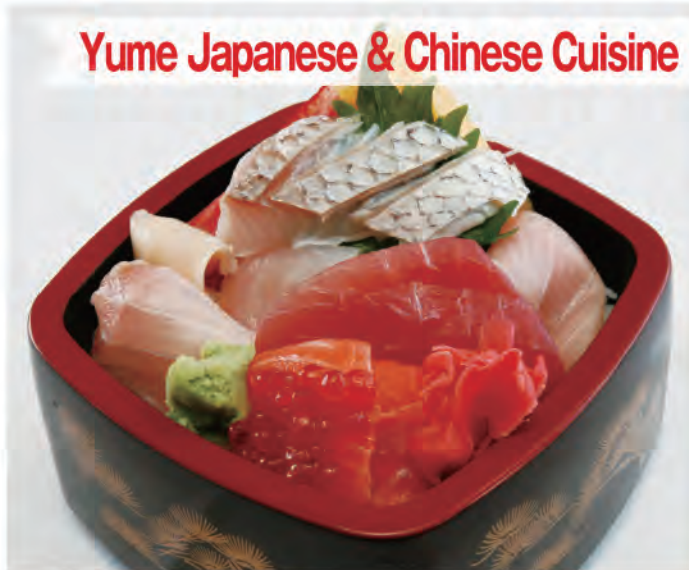
おいしい記憶をつくりたい。



**Crispy Garlic Shrimp**  
(ご飯付き)



**Sushi Lunch A**  
(味噌汁付き)



**Chirashi Lunch (10 pieces+味噌汁付き)**  
**Dinner (15 pieces+味噌汁付き)**

**Yume Japanese & Chinese Cuisine**

中国で修行したシェフが手がける本格派広東・四川料理はファンも多い。さらに特筆しておきたいのが、この中華料理はオイルをなるべく減らしてヘルシーに気をつけているところ。中華料理によくあるギトギト感を感じない。

そして、すでに日本人の間で評判になっているのが、日本人シェフが振る舞うにぎり寿司やちらし寿司。日本からの鮮魚を大きくス

さらにランチから一日中オープンしているのでも、中途半端な時間になっても気にせず訪れることができる。

昨年冬の冬にジャンパーにオープンしたばかりの和食と中華が同時に楽しめる同店。ウツドフィールドモールから車で約5分の位置にあるので、周辺のオフィスで働いている方、またお買い物帰りの方に最適なロケーションだ。店内は広々として、落ち着いた雰囲気なので、さまざまなシーンでご利用いただける。

**鮮魚をお手軽価格で。本格的和食・中華が楽しめる店**

来週号は  
**ミンガン**  
州編  
をご紹介します!

**Yume Japanese & Chinese Cuisine**  
754 E. Schaumburg Rd.  
Schaumburg, IL 60194  
Tel: 847-882-4482  
Sun - Thu: 11:30am - 9:30pm  
Fri - Sat: 11:30am - 10:30pm  
Open 7days a week  
Web: www.yumecuisine.com



シェフ 半田さん  
新鮮な魚を食べに来てください。

街角の  
**おいしい**  
大辞典

地元の街で見つけたとっておきのお店、ちよつと気になるお店を毎週ご紹介。

第605回  
**イリノイ**  
州編  
Schaumburg  
寿司・中華

ランチのお店はあそこにしょっ!

広告掲載のお申し込み・ご相談は TEL: 847-439-6388/6389

weekly **Jangle**

**お得がいっぱい!** **COUPON** レストランからトラベルまで  
お得がたくさん詰まった  
ジャングル読者限定クーポン!  
※適用条件など詳しくは各店舗まで。

<p><b>Restaurant</b></p> <p><b>bibimbab</b> <b>15% OFF!</b> BBQ Sunday: 15% off Sunday all day, all BBQ: 15% off Please bring and show us this coupon. Exp. 8/31/2016</p> <p>45155 Main St., #300 Novi, MI 48375 Tel: 248-348-6800</p>	<p><b>Restaurant</b></p> <p><b>龍ちゃん</b> <b>20% OFF!</b> 土曜と日曜限定! 寿司、刺身: 20%OFF (コンビネーションを含む) Exp. 8/31/2016</p> <p>47249 5 Mile Rd., Plymouth, MI 48170 Tel: 734-254-9944</p>	<p><b>Beauty</b></p> <p><b>Yoko's Hair Studio</b> <b>15% OFF!</b> ヘアサービス: 15%OFF(初回のみ・土曜日以外)、フェイシャル: 15%OFF、アートメイク: 20%OFF(初回のみ有効) Exp. 8/31/2016</p> <p>24263 Novi Rd., Novi, MI 48375 Tel: 248-980-6481</p>	<p><b>Health</b></p> <p><b>Holistic Acupuncture of Oak Park</b> <b>50% OFF!</b> 全治療: 50%OFF 身体を局所ではなく全体として捉えた鍼灸治療をします。特に婦人科系疾患、美容鍼など。詳しくはウェブサイトをご覧ください。 Exp. 8/31/2016</p> <p>Web: www.yukoy7.wix.com/acutreatment Tel: 708-252-1792</p>
<p><b>Health</b></p> <p><b>順天堂クリニック</b> <b>初回お試し!</b> 初回のみ体質判定と改善のための食事・エクササイズなどのアドバイス無料。デトックス・カッピングなどのお試しお気軽にお問合せを!</p> <p>515 E. Golf Rd., Unit 108, Arlington Heights, IL 60005 Tel: 847-290-8339</p>	<p><b>Health</b></p> <p><b>Ahn Orthodontics</b> <b>15% OFF!</b> 無料受診(2D、3Dイメージ使用)、新しい歯列矯正器具のトリートメント費: 15%OFF、粗品プレゼント ※当店は歯列矯正専門医院です。 Exp. 8/31/2016</p> <p>430 Milwaukee Ave., #203 Lincolnshire, IL 60069 Tel: 847-282-0279 Web: www.ahnorthodontics.com</p>	<p><b>Travel</b></p> <p><b>IACE Travel</b> <b>\$30 OFF!</b> 学生の方: \$30 OFF (指定航空会社に限る)</p> <p>シカゴダウンタウン店: 111 N. Wabash Ave., Ste 912 Tel: 312-782-0555 アールストン店: 63 W. Golf Rd. Tel: 847-437-2244</p>	<p><b>Travel</b></p> <p><b>Amnet</b> <b>\$30 OFF!</b> 日本行き往復航空券: \$30 OFF (航空会社指定あり)</p> <p>3701 Algonquin Rd., Ste 340, Rolling Meadows, IL 60008 Tel: 847-222-0088</p>
<p><b>Travel</b></p> <p><b>@tabit</b> <b>\$35 OFF!</b> (指定航空会社のみ)</p> <p>TOLL FREE: 1-800-838-9086 mail@tabit-usa.com</p>	<p><b>Auto Service</b></p> <p><b>十文字オートサービス</b> <b>Full Service Oil Change \$19.99 + Tax</b> Includes: Up to 5 Quarts of oil, Replace oil filter with 25 point inspection. Exp. 8/31/2016</p> <p>9150 Emnora Ln., #A Houston, TX 77080 Tel: 713-464-1500</p>	<p><b>Activity</b></p> <p><b>HILLDALE GOLF CLUB</b> <b>レンジボールプレゼント!</b> A free bucket of range balls with a paid green fee. チェックインの際必ずクーポンをお渡しください。(アウティング及びグリーンフィーの割引は含まれません) Exp. 12/1/2016</p> <p>1625 Ardwick Dr., Hoffman Estates, IL 60169 Tel: 847-310-1100</p>	<p><b>Activity</b></p> <p><b>BRIDGES OF POPLAR CREEK COUNTRY CLUB</b> <b>レンジボールラージバスケットプレゼント!</b> Receive a free large basket of range balls with purchase of 18 Hole Green Fees. 18ホールプレイでクーポン持参の方に限ります。 Exp. 8/31/2016</p> <p>1400 Poplar Creek Dr., Hoffman Estates, IL 60169 TEL: 847-884-0219</p>

# ILLINOIS REPORT

## イリノイ州の気になる情報をご紹介します!

今回のご紹介情報 シカゴの人気店「シカゴカルビ」の歴史

### 著名人が訪れることで有名なシカゴカルビ。誰もが気になるそのルーツを大公開!



1990年にオープンし、今年の9月1日で26年を迎える。オーナーである戸塚夫妻はシカゴともいえるおしどり夫婦。26年前にやっとの思いで現在のコリアンタウンに場所を見つけ、日系焼肉店シカゴカルビをオープンさせた。

同店ではA5ランクの和牛を日本から取り寄せている。中西部で最高級の和牛をいただける場所は少なく、リピーター率が高いのが特徴。また日本人好みにアレンジしたサイドディッシュの韓国料理のファンも多い。そしてその味は、既にご存知の通りスポーツ選手など多くの著名人にも愛されている。店内に貼ってあるサイン色紙の数々。どうやら始まりは94年から98年までChicago Bullsのメンバーであったルーク・ロングリー選手だったようだ。彼が同店の味を絶

賛し、チームメイトに勧めたことにより、一気に広まった。また同店の評判は日本のメディア関係者の間でも話題となり元New York Metsの柏田選手をはじめ多くの日本人選手が来店するようになったそうだ。当時和牛は無かったが、日系企業の活躍によりここシカゴでも徐々に食べることができるようになったのであった。「和牛といえばシカゴカルビ」というのはこの頃から始まったようだ。有名人の来店がかなり多い店であるが、一般人へのサービスも格別。夫妻がこの26年間お客さまのことを考えこつこつと頑張ってきた努力の結晶が、夫妻の温かい笑顔と一緒に至るところに見られる。

最近店内をリニューアルし、雰囲気が変わった。日本人が多いアーリントンハイ츠やオヘア空港、そしてシカゴダウンタウンからもアクセスしやすい同店へぜひ足を運んでみてはいかがだろうか。



ロゴは奥様のご友人がデザイン!

焼肉

**シカゴカルビ**

<営業時間>  
Mon - Sun: 5pm - Midnight  
Tue: Closed

<TEL>  
773-604-8183

<住所>  
3752 W Lawrence Ave.  
Chicago, IL 60625

<WEB>  
www.chicago-kalbi.com

ミットワ シカゴ店から車で約30分

### ディズニークルーズ3泊バハマクルーズ



1名様1泊あたり **\$222**より

船上でハロウィーンを体験しよう!

※2名様1室ご利用の場合  
※税金、港使用税は別途要  
※3泊合計\$666/人より



日本国内データ通信用 **プリペイドSIM**



7日間 **\$29.00**

申込はオンラインで!! <http://www.iace-usa.com/otherservice/simcard/>

**IACE TRAVEL** E-mail: [travel@iace-usa.com](mailto:travel@iace-usa.com)

コロンバス支店	877-430-4223	ツアー課	310-533-6480
シカゴ支店	800-782-4223	ワールドディズニーワールド専用予約	800-435-4223
アーリントンハイツ支店	800-785-4223	アジア課	866-735-4223
デトロイト支店	866-331-4223	クルーズ課	877-224-4223

**JAPAN RAIL PASS**

JRパス 普通車 (大人: 7日間)

8月料金 **\$265**~

14日間有効タイズグリーン車も取り扱っています。

今年 創設100周年を迎える

アメリカ国立公園を巡るプチ旅行

世界最長の国立公園イエローストーン ボーズマン/グランド・タコス2泊3日	\$1640.00
毎年400万人以上が訪れる地球の創り グランドキャニオン アンテロープ・モニュメント/レーン クラッドキニカニオン、セドナ2泊3日	\$749.00
アサシンズ・ディーンが造った新築豪華 メサ・ヴェルデ モニュメント/レーン、メサ・ヴェルデ キートン・デ・シエラ2泊3日	\$1040.00

お問い合わせ: 310-533-6480 [tax@tos-usa.com](mailto:tax@tos-usa.com)

**ウォルト・ディズニー・ワールド・リゾート**

秋・冬のディズニー・ダイニング・プラン丸ごとプレゼントキャンペーン

直営ホテルに3泊以上+3日間ホッパーチケット以上のご購入で  
宿泊日数分のディズニー・ダイニング・プランをプレゼント!

対象到着日: 11/15-12/21\* 予約期間: 12/21まで \*11/22-25, 11/29-12/9を除く

eDisney

## ちょっと得する里帰り!

アメリカで旅する [www.tabi22.com](http://www.tabi22.com) [tabi22.com](http://tabi22.com) で得る!

ビジネスクラス 選べるギフトカード **\$150**

エコノミークラス **リムジンバス券 無料宅配クーポン**

お一人毎に

\*弊社指定航空会社 (大人/子供) 指定路線対象。幼児運賃は対象外です。営業時間: 月~金、午前9時~午後5時

**米国日通旅行** NIPPON EXPRESS TRAVEL USA, INC. **1-855-489-8222**

## お得! 名古屋 Special

どこよりもお得にご案内させていただきます! お電話ください!

アメリカで旅する [www.tabi22.com](http://www.tabi22.com) [tabi22.com](http://tabi22.com) で得る!

\*弊社指定航空会社 (大人/子供) 指定路線対象。幼児運賃は対象外です。営業時間: 月~金、午前9時~午後5時

**米国日通旅行** NIPPON EXPRESS TRAVEL USA, INC. **1-855-489-8222**

